Porównanie tłumaczeń Jana 7:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Czy — Prawo nasze sądzi — człowieka, jeśli nie wysłuchałby najpierw od niego i poznałby co czyni?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czy Prawo nasze sądzi człowieka jeśli nie usłyszałoby od Niego najpierw i poznałoby co czyni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nasze Prawo sądzi człowieka, jeśli go najpierw nie przesłucha i nie pozna, co czyni?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czy Prawo nasze sądzi człowieka, jeśli nie usłyszałoby najpierw od niego i poznałoby co czyni?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czy Prawo nasze sądzi człowieka jeśli nie usłyszałoby od Niego najpierw i poznałoby co czyni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nasze Prawo sądzi człowieka, zanim go przesłucha i zbada, jak postępuje?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nasze prawo potępia człowieka, zanim go najpierw nie wysłucha i nie zbada, co czyni?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali zakon nasz sądzi człowieka, jeźliby pierwej nie słyszał od niego i nie poznałby, co czyni?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali zakon nasz sądzi człowieka, jeśliby pierwej nie usłyszał od niego i zrozumiał, co czyni?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy Prawo nasze potępia człowieka, zanim go wpierw nie przesłucha i zbada, co on czyni?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czyż zakon nasz sądzi człowieka, jeżeli go wpierw nie przesłucha i nie zbada, co czyni?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nasze Prawo osądza człowieka, zanim go najpierw nie wysłucha i nie pozna, jak postępuje?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Czy zgodnie z naszym Prawem nie osądza się człowieka, dopiero gdy się go wysłucha i rozpozna, co uczynił?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Czy nasze Prawo skazuje kogoś, jeśli najpierw go nie przesłucha i nie dowie się, co robi?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Czy Prawo nasze potępia człowieka, zanim się go nie przesłucha, by stwierdzić, czego się dopuścił?

[1)] <x>50 1:16</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy nasze Prawo potępia człowieka, zanim go przedtem nie wysłucha i nie rozpatrzy tego, co on czyni?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи судить наш закон заздалегіть людину, не вислухавши і не дізнавшись, що вона робить?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Czy może Przydzielone obyczajowe prawo nasze rozstrzyga wiadomego człowieka jeżeliby nie usłyszałoby wpierw od strony jego i rozeznałoby co czyni?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy nasze Prawo sądzi człowieka, jeśli wpierw nie usłyszy od niego wyjaśnień oraz nie pozna, co czyni?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Przecież nasza Tora nie potępia człowieka, zanim się go wpierw nie przesłucha i nie ustali, co on robi".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Czyż nasze prawo osądza człowieka, jeśli go najpierw nie wysłucha i się nie dowie, co on czyni?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Czy nasze Prawo zezwala na skazanie kogoś bez dokładnego przyjrzenia się jego czynom i zapewnienia oskarżonemu możliwości obrony?